SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團
全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign
美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報
PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16 美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

美南社區

2017年9月29日 星期五
Friday, September 29, 2017
SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS
今日美國網站 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

中國熊自助餐
CHINA BEAR
BUFFET RESTAURANT
電話/ 281.240.8383 營業時間/ 每天11am~9pm
www.chinabear.com 週一至週五全天/ $9.99 週六、週日全天/ $12.99
地址/ 12755 Southwest Fwy, Stafford, TX 77477
R03-CHINA BEAR中國熊自助餐C_8

商家名店

正茂商業屋頂
JH Roofing Inc.
Office: 832-588-3273
www.jh-roofing.com
誠信，敬業，價格合理，公司有責任險，業主安心
豐富經驗，技術純熟，完成超過250萬平方呎屋頂
★ 更換各種商業屋頂，各種維修，精於抓漏
★ 提供每年屋頂保養檢驗，定期維修預防更大損失
★ 美南地區唯一華人專精商業屋頂公司
★ 擁有多年商業大樓檢驗師執照
★ 擁有多種品牌屋頂安裝，維修執照和證書
★ 協助冰雹及各種天然災害屋頂保險理賠
★ 新屋頂和維修均有保證期
★ 榮獲美國福耀汽車玻璃公司各分廠專用屋頂公司
WE SERVE THE FOLLOWING AREA:
* Dallas Fortworth, TX
* Houston, TX
* Austin, TX
* Dayton, OH
* Detroit, MI
* Decatur,IL
Headquarter
516 W Arapaho Rd #110 Richardson, TX 75080
Office: 972-235-2525 | Text: 972-235-2626
email: info@jh-roofing.com
Houston
5233 Bellaire Blvd #177
Bellaire, TX 77401
Tel: 832-588-3273

Southwest REALTY GROUP 德州地產 商业/住宅地產經紀
王迪 David Wang
專業商業地產經紀
Top producer 王牌經紀
TEL:+1.832.806.8886
hwamirealtymanagement@gmail.com
專業商業地產經紀
土地買賣・商場買賣・招租管理・商舖買賣・簽約・生意買賣
專業住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區住宅，投資及管理
許文 Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信：wendy022801wang
R01-SOUTHWEST REALTY-DAVID WANG王迪1234567C_8

百樂公寓
百樂公寓 BELLAIRE SILK
7255
中國城地王全新裝潢公寓 (713)272-8100
位於敦煌陽光和王朝廣場旁，幾分鐘可走路去中國城各個超市，銀行及餐廳！
7255 Corporate Dr, Houston, TX 77036
A08_BELLAIRE SILK百樂公寓56C_8

休斯頓房地產交易談判專家
kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS. REALTY
專精民宅，商業房產
新舊房產買賣、租賃
[投資、開發、買賣] 助您置業於美國
專精：大休斯頓（福遍、糖城、Katy、米城等）奧斯丁及周邊地區
曾美玲 Shirley Li Shirleyli_realtor@yahoo.com (512) 743-0575
韓晶 Jing Han onlyhanJing@gmail.com (713)-585-6252
R01-KW MEMORIAL-Li&Han 曾美玲&韓晶56C_8

星印美地產投資公司
商業部門 陳先生手機 281-561-6288
1. 商業出售，糖城奶茶簡餐店, 1700 sqft, 包括廚具及外場桌椅家具.月租$3800, 含水,電,瓦斯. 僅售 $179,000.
2. 糖城, Telfair, 漂亮大洋房，3155尺, 4房，3.5浴，二車庫，新油漆，花崗石臺面。僅售 $469,500.
3. 糖城, 漂亮大洋房，4009尺, 4房，3.5浴，二車庫，新油漆，新花崗石臺面。僅售 $439,000.
4. 糖城, 二層樓大洋房與獨立辦公室， 共 5120尺, 有花園， 網球場，多停車位，僅售$900,000
5. 糖城, 一層樓漂亮大洋房，, 5房，4 浴，三車庫，3951尺, 僅售$395,000
6. 近中國城，二層樓洋房, 3房，2.5浴， 1681 尺， 僅售 $165,000, 有好房客，投資良機。
7. 近中國城，二層樓洋房, 3房，2.5浴， 2,299 尺，社區鐵門。 僅售 $195,000, 有好房客，投資良機。
8. 凱地， 近99與10號公路， 3房，2浴，內外新油漆。1230 尺， 僅售$137,000.
9. Montgomery區，住宅土地，湖邊，有鐵門，高級洋房社區，湖景優美，近高爾夫球場。售價以土地大小再議.
10.1462號與288 號公路，Rosharon南邊，二畝土地，高級住宅區，售$63,000.
11.百利大道路上，近香港城，商業土地， 5.74 英畝, 僅售 $11.00/尺
12. Boon & Bissonnet 之間，辦公室/倉庫出租，1250平方尺，每尺租 $0.58， 可立即搬入。
13. 大休士頓區，多種房型出租屋， 歡迎來電詢問！
Mei Tan 陳太太 (國，台，英語) 281-630-2212 1800-856-0002 x116
R01-SIA REALTY星印美地產56C_8

王朝旅遊 IATAN ARC專業旅行社 公證 認證 713-981-8868 全球郵輪 中國簽證
美東，美加東 美西，黃石 折扣 32%
$0回上海，$649回廣州/昆明/桂林/成都
中國純玩團$99起，$299起長榮回臺灣
日韓賞楓團11/6-11/18 $1649 包機票團費
德州新奧爾良團$38起，歐洲$788起
董事長帶隊
新英格蘭賞楓團 10/4-10/9 $595買二送一
南美（巴西，阿根廷）1/14 – 1/21 $1495
歐洲巴爾幹13天4/20-5/9 $2699，歐洲7國12天 9/16-27 $2600
俄羅斯挪威17天團9/27-10/13 $5499包機票
aaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston(中國城敦煌廣場側)
T07_ALL AM TRAVEL王朝旅遊1234567C_8

糖城福遍地產 RE/MAX SOUTHWEST
14905 Southwest Fwy. Sugar Land, TX 77478
買房,賣房,置房,投資,貸款,全套服務,
買全新屋高手,賣半舊屋拿手, 誠實可靠,值得信賴
1. 糖城大型一層樓，背臨樹林，Clement 學區房，室內3213呎， 地有9200呎，4房3廳2套半衛浴，僅要$445,500
2. 糖城湖邊美屋出售，近圖書館與郵局，鬧中取靜不可多，在優美的早餐間、廚房、客廳、與臥室欣賞到噴泉與怡人湖色，4房3廳3.5衛浴，3039平房呎賣價$428,500(降價），最好高中區Clements。
3. 糖城双層洋房最好學區，3252平方呎，4房3廳，樓上有大遊戲間，四周環境優，Clements高中，Fort Settlement初中，僅售$392,500
4. 糖城二年新的SOLD房3廳3.5衛浴，樓上有自家電影室，和遊戲間，3233呎，地點適中，社區內設備完善，僅售$427,700
5. 新房買賣最佳服務，廣及休市，Memorial區，Bellaire市，Mo City，Katy， Sugar Land等市。
吳念湘 CBR,GRI Terry Fan (國、臺、英語)
E-mail: terry@terryfan.com, Http://www.terryfan.com
281.207.5088, 281.772.0888
R01_FAN吳念湘56C_8

全旅假期 713-568-8889 全旅用心，顧客安心 WWW.CHINATOURUS.COM
獨家**休士頓旅遊權威**獨家
勁減30%
美東 美加東 美西 黃石 再買2送2 / 送1 (5天以上團)
新英格蘭賞楓團 買2送1 USD:565/人 每人僅: $377/3人一房 第3人: free, 僅5團: 9/13, 9/20,9/27,10/4,10/11
11/6-11/18 日本+韓國13天賞楓團 特價 USD1699/人 (含機票)
專精：機票/遊輪,洛磯山脈,德州,坎昆,中國,日本,台灣,星馬泰,韓國,越南,歐洲,蘇聯,古巴,杜拜,冰島,波多黎各,NASA門票$18,博物館$8,照相$8,中國簽證$170
微信：CHINATOURUS 7001 CORPORATE DR. SUITE 210 TX 77036(美南銀行后棟)
T07-CHINA TOUR 全旅假期1234567C_8

Westchase Square
2825 Wilcrest Dr.
Houston, TX 77042
精裝辦公樓招租，價格實惠，位置優越，歡迎致電洽談。
Tel: 713-782-2233
Fax: 713-782-0337
A08_BELLAIRE SILK百樂公寓56C_8

八達旅遊 CASINO巴士站 訂座電話 713-777-9988
所有賭場需21歲以上者才可以上車，需持有帶照片的身份證
Lauberge CASINO RESORT LAKE CHARLES 25號出口 送$5元或$10餐券
GOLDEN NUGGET LAKE CHARLES 每週七天 天天開車 9:00AM, 11:00AM, 1:00PM, 4:00PM, 6:30PM, 8:30PM 11:00pm
二家賭場任選，兩小時一班車
COUSHATTA CASINO RESORT 44號出口 星期一～星期日 8:30AM, 6:00PM, 8:00PM, 10:30PM 送$10元或$12餐券 請注意：新開11:00AM班車
isle of capri CASINO HOTEL LAKE CHARLES 27號出口 每週七天 9:00AM 8:30PM 送$10元 請注意：將開11:00AM班車
DELTA DOWNS RACETRACK・CASINO・HOTEL VINTON, LOUISIANA 4號出口 送$5元或$10餐券 星期二、三、四 9:00AM 星期五、六 9:00PM 星期日 10:30AM
上車地點：FOODTOWN / PARKWAY CENTER（富達廣場）八號公路邊 WalMart 旁邊 8800 W Sam Houston Pkwys Suite141
T07_GREATLAND COACH八達旅遊567C_16

把Treemont當成你的家
享受同齡社交生活 / 餐飲服務 & 家務協助 / 價格合理的照顧選項
TREEMONT Retirement Community
- 獨立自主生活 -
- 環境輔助生活 -
- 熟練護理康復 -
SPRING SPECIAL APARTMENTS STARTING AT $1,495 CALL TODAY
Call for Free Lunch & Tour!
713-783-6820 www.Treemont.com
2501 Westerland Dr. @Westheimer, Houston, TX 77063
H03-TREEMONT RETIREMENT COMMUNITY57C_16

Your Gentle Caring Dental Team!
設備精良 環境優雅 服務親切
一起保健牙齒笑口常開
歡迎加入我們的大家庭
www.GrandsmilesDental.com
GRAND SMILES Dental
不想再戴活動假牙了
all-on-4 固定假牙
90%感覺就像自己的牙齒
一日重建 免費會診
牙齒矯正 Braces $4500
只限於18個月之內可以完成的病例
植牙 Implant $2499 截止日期 10/31/2017
包括3D立體X光、牙套、支台（Crown/abutment）
*另有量身特製支架以供選擇，歡迎詢問。
口腔檢查、X光片、洗牙 $99
Dr. Dat V. Pham, DDS
超過10年 牙科專業執業經驗
提供牙齒 全科服務
- 人工植牙，微型植牙最新3D Cone Beam CT 電腦斷層，保證植牙精準
- 牙齒美容矯正
- 口腔外科/拔牙及手術智齒拔除
- 補牙，鑲牙
- 牙週病治療
- 根管治療，牙冠，牙橋
403 W.Grand Pkwy S, Katy, TX 77494
中文 651-343-2258 Jessica
英文 281-402-8188
D02-GRAND SMILES-煥爛牙醫56C_16

泰國前國王火葬將舉行 精美靈柩車亮相

泰國曼谷，壹輛造型精美的“戰車”亮相，該車將用於泰國已故國王普密蓬火化儀式時的靈柩運送。火化儀式定於10月26日舉行，包括精心準備的宮廷儀式以及佛教儀式。

『建』證永恒『楓』雨同行之旅
上海楓涇水鄉婚典

甘肅文縣發現千年摩崖石窟 初步認定北魏時期開鑿

Member FDIC EQUAL HOUSING LENDER SBA Preferred Lender
bankofhope.com

Bank of Hope Houston-Spring分行
盛大开业

Houston-Spring分行开业庆典

1 存款优惠大回馈
24 Month CD 1.85% APY*
12 Month CD 1.65% APY*
最低存款金额：$1,000
最高存款金额：$250,000
仅限于新增款项**
限时优惠

2 优惠券手册赠送***
前300位新开支票账户的用户，将各获赠一本优惠券手册。

3 光临此分行送好礼
前300位光临Huston-Spring分行的嘉宾，将获赠精美礼品一份。

此活动仅适用于亲自光临门店的德克萨斯州居民

***Regular Certificate of Deposit**: The Promotional APYs (Annual Percentage Yield) of 1.65% for a term of 12 months and 1.85% for a term of 24 months are accurate as of 8/21/2017 and are offered for Regular Certificate of Deposit (CD) accounts opened during the promotional period. A minimum opening deposit of $1,000 is required to earn interest and to obtain the promotional APYs. Maximum principal deposit amount is $250,000 per account. The rate will not be changed for the term of the account. Interest will not be compounded. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity. Fees may reduce earnings on the account. The promotion begins on 09/01/2017 and may end at any time without notice. Terms and conditions are subject to change without notice. Contact Houston-Spring Branch for additional information.

****New Money** is defined as funds not currently on deposit with Bank of Hope. The promotional APYs will not be applied to funds transferred from an existing Bank of Hope account.

*****Coupon books are available and redeemable at Bank of Hope Houston-Spring Branch only.**

1338 Blalock Road, Houston, TX 77055
Tel.(281) 407-3355 Yuri Yoo Branch Manager

Bank of Hope
Bankers. Experts. Neighbors.

挺台灣參與世界衛生組織 美眾院外委會無異議通過

（綜合報導）美國聯邦眾議院外交委員會28日無異議表決通過支持台灣參與世界衛生組織（WHO）決議案，這項決議案將再送眾院全院表決。根據決議案，美國國務卿應在世衛大會前提出協助台灣取得世衛觀察員身分的策略報告。

決議案提及，台灣從1997年開始爭取參與世衛組織（WHO），2009年終於在美國全力支持台灣應該適當並有意義地參與國際組織情況下，得以觀察員身分出席世衛大會。不過，台灣2016年收到與會邀請的時間延遲；2017年在蔡英文政府執政後則未能與會。美國聯邦眾議院外交委員會主席羅伊斯（Ed Royce）26日與世界衛生組織（WHO）幹事長泰德羅斯（Tedros Adhanom Ghebreyesus）會面時強調，台灣是世界衛生的典範，爲全球公衛提供了財政和技術援助，排斥台灣只會傷害全球健康。

加州州長簽法案 2020總統初選提前到3月

（中央社）美國加州州長布朗（Jerry Brown）今天簽署法案，把加州總統初選日期從6月挪前到3月。這將能讓人口眾多又是經濟重鎮的加州，在美國選舉新總統時，提前發揮更大的影響力。

法新社報導，加州共和黨人和民主黨人都支持這項法案。

根據這項法案，現在加州初選將挪前到3月第一個星期一舉行。

這或許將有利於有意角逐2020年總統大選加州初選的洛杉磯市長賈西迪（Eric Garcetti）、聯邦參議員哈里斯（Kamala Harris）等人。

濫用專機惹川普不爽 美衛生部長道歉賠錢

（綜合報導）美國財政部長馬鈕金、運輸部長趙小蘭和衛生部長普萊斯近日傳出濫用政府專機，其中以普萊斯的情形最嚴重。總統川普昨天更說對他的這種行爲感到「不高興」，讓人不禁懷疑普萊斯是否烏紗帽不保。爲免丟官，普萊斯今天發聲明道歉，並表示會付清所有費用。

據《Politico》，普萊斯從5月至今使用政府專機超過24次，累積費用最少40萬美元（約1,216萬元台幣），全都由納稅人買單。衛生與公共服務部的總督察長已經對這些行程展開調查，外界亦呼籲普萊斯辭職負責。

川普昨天被媒體問到數位閣員疑似濫用專機時，除了先爲馬鈕金護航外，對於普萊斯，他則表示「覺得不太高興」，被在場記者進一步追問是否會因此吵了普萊斯時，川普則意味深長的說「走著瞧」。

普萊斯今天火速發聲明，強調他全力配合總督察長的調查，並稱他對搭乘專機花的是稅金這件事「不夠敏感」，他會在今天開私人支票給財政部，付清所有專機費用，絕不會花納稅人一毛錢，他也說往後不會再使用政府專機。

衛生與公共服務部發言人亦透過聲明表示，「部長的所有行程皆經過司法部及本部的允許，他聽到了納稅人的擔憂並想給予回應，因此他將史無前例的向政府付清他的行程費用。普萊斯部長將會開一張金額5,1887.31美元（約157.7萬元台幣）的支票給財政部，納稅人不需要替他的專機費用買單。」

美國戰略資產最快年底部署南韓

（綜合報導）北韓試爆氫彈後，南韓隨即與美國洽談，在朝鮮半島部署美國戰略資產。青瓦台國家安保室長鄭義溶表示，美國已承諾最快今年底，將在半島周圍擴大部署戰略資產。

南韓「朝鮮日報」今天在頭版頭條報導，南韓總統文在寅27日在青瓦台常春齋與朝野政黨領袖餐敘時，作陪的鄭義溶作上述表示。所謂「戰略資產」指的是隱形轟炸機、航空母艦等。

文在寅並和朝野4黨代表簽署5個專案共識。

5個專案內容包括：譴責北韓的核武器和飛彈挑釁，敦促實現無核化；徹底履行聯合國制裁，加強韓美同盟，強化對北韓的遏制力；朝鮮半島不可爆發戰爭，應和平解決安全問題；爲緩和半島緊張局勢，國會應發揮的超黨派作用；盡早設立「朝野政黨常設國政協議體」等。

美難民收容人數砍半 遭批道德權威掃地

（綜合報導）美國今天提議將明年入境難民上限限縮至4萬5000人，爲數十年來新低。官員表示有必要確保國家安全，不過接收新難民，還要求更嚴格的背景調查。

官員表示，他們準備下個月完成審查移民的安檢程序檢討工作，但明年抵美難民人數將會減少。

一名美國高階官員說：「美國人民的安全是我們首要考量。」

「我們必須確保將安置機會留給符合這類保護的難民，留給對我國不構成維安風險的難民。」

路透社報導，美國提議限縮難民人數，代表前總統歐巴馬去年設下的難民上限將減少超過一半，比難民維權人士今年建議的7萬5000人上限低了許多，也比川普1月上任後不久發布行政命令中所設的5萬人限制還低。

民主黨和人權團體痛批此舉讓美國道德權威掃地。

法新社報導，這項決定將讓難民維權人士與聯合國大失所望。聯合國相關機構正奮力安置因多場大規模戰事流離失所的數百萬民眾。

美國於2016財政年度期間接收全球8萬4995名難民，今年則將按計畫接收約5萬人。

美國仍是全球難民最大目的地，但抵美人數比1980年高峰20多萬人減少了許多。

總統川普從不掩飾他對難民安置計畫的不滿，不僅下令暫緩民主黨聯邦眾議員柯尼爾斯（John Conyers）與洛福格林（Zoe Lofgren）表示，政府這項決定讓「我們道德權威掃地，也捨棄了造就美國偉大的價值觀」。

共和黨聯邦眾議員、眾院司法委員會移民小組委員會主席拉布拉多爾（Raul Labrador）則發表聲明說，下修人數上限讓難民入境申請「更易於管理」。

今天的報告指出，截至2016年底，全球難民人數估計達2250萬人，一年便增加了110萬人。

川普女婿又成焦點 被爆選民登記爲女性

（綜合報導）美國媒體報導，總統川普的女婿兼幕僚庫許納（Jared Kushner）8年來登記的選民性別一直是女性。

法新社引述美媒報導，紐約的選民資料顯示，庫許納登記爲「女性」。「連線」（Wired）雜誌刊登庫許納選民登記表格的截圖，但這不是這位年輕政治人物第一次違反行政系統規定。

哥倫比亞廣播公司（CBS）報導，娶了川普女兒伊凡卡（Ivanka Trump）的庫許納，也曾填錯白宮安全權限表格，必須一再重填。

根據「國會山莊報」（The Hill）網站，2009年之前，庫許納的新澤西州選民登記性別欄顯示「不明」。

「華盛頓郵報」報導，川普核心圈成員先前被抓包於去年大選中，不只在一州登記投票，出身房地產豪門的庫許納是其中之一，還有前白宮新聞秘書史派瑟（Sean Spicer）和前白宮首席策士巴農（Steve Bannon）等人。

川普曾表示，選民在多州登記投票，爲去年大選疑似廣泛的選民舞弊跡象之一。川普宣稱希拉蕊・柯林頓（Hillary Clinton）獲得的非法選票有數百萬張，但從來沒有提供證據。

與俄羅斯介入美國大選案調查有關的庫許納，近來也被控利用私人電郵帳號執行公務。

英國廣播公司（BBC）網站也報導，此舉引人側目，因爲川普去年競選期間，時常攻擊希拉蕊於國務卿任內利用私人電郵辦公。

美學者稱許蔡總統對入聯議題作法務實

（綜合報導）聯大總辯論落幕，美國學者今天稱許總統蔡英文對入聯議題的務實作法，同時也質疑聯合國總部拒絕持台灣護照者進入參觀。

駐紐約辦事處與費城外交政策研究所（Foreign Policy Research Institute）舉辦「台灣參與國際組織」研討會。邀請外交政策研究所亞洲主任戴傑（Jacques deLisle）、戰略暨國際研究中心（CSIS）亞洲資深顧問葛來儀（Bonnie Glaser）及紐約綺色佳學院（Ithaca College）文理學院院長王維正與談。

戴傑明白指出，台灣無法有效參與國際社會完全與中國有關，中國擋在台灣參與國際組織，包括非政府組織、政府間組織的門前。

戴傑贊同葛來儀所說，台灣以觀察員身分參與世界衛生大會（WHA），是非常成功的案例，可惜因兩岸關係無法繼續維持。

對於剛結束的聯大會議，葛來儀稱許蔡總統十分務實的作法，相信川普主導的美國行政部門，或其他國家政府也都不樂見台灣追求聯合國會員身分。

美國國務院一貫的立場是，支持台灣在不需要以主權國家爲參與資格的國際組織中成爲會員；對需以主權國家才能獲得會員資格的國際組織中，美國則支持台灣有意義地參與。

葛來儀建議台灣「參與」不以主權國家爲要件的組織，至於聯合國及其相關專門機構，則以「有意義或實質參與」爲主。

葛來儀舉例民調數字，大部分台灣民眾認爲，中方阻撓台灣參與國際組織或拓展國際空間，蔡總統也嚴肅看待兩岸關係「維持現狀」的承諾，不必要爲了參加聯合國引發爭端。

但她質疑，台灣民眾爲何不能持護照參觀聯合國總部，或到聯合國出席非政府組織的會議。

葛來儀強調，以衝撞政策參與聯合國不但沒有助益，也不符合台灣自身利益。

王維正認爲，蔡總統是務實派，不會建議台灣尋求加入聯合國成爲會員，宜繼續尋求實質參與聯合國專門機構與機制。事實上許多非邦交國對台灣處境相當同情，也都認爲應可找到更有效的方法讓台灣參與。

王維正指出，香港、澳門、波多黎各都不是國家主體，卻可以參與許多國際性組織，反倒台灣是主權國家卻不能，相當不公平。

他也提及，包括世界衛生組織（WHO）、國際民航組織（ICAO）、聯合國氣候變化綱要公約（UNFCCC）、國際刑警組織（INTERPOL）等國際組織中，許多幕僚官員都是中國籍，無形中增加台灣參與的難度。

談到美國總統川普的對外政策，戴傑與王維正都認爲，川普的商人交易個性及政策充滿不確定性，美台或台灣議題皆不宜站在最前線，免遭池魚之殃。

戴傑表示，台灣亟欲加入跨太平洋夥伴協定（TPP）第2輪談判，只可惜美國退出，還好當初美台未簽署自由貿易協定，否則可能要重新來過。

快捷旅遊 ASAP Travelwize
www.asaptravelwize.com
專線電話：(713) 777-1717
專辦本地特色團、遊輪、各地旅遊團，代辦簽證
• $49 8天江南遊（全年放行）
• $99 8天北京承德天律皇家御景團（新）（特價）
• 5/4 11天九寨溝、峨嵋山、張家界之旅
• 5/28 7天黃石公園（有買二送一）
• 6/8 6天美東豪華遊（有買二送一/二）專人帶團
• 不同天數美東、美西、夏威夷團(有買二送一)
• 各大城市機票＋酒店套餐
• 代理各大遊輪公司及4.5.7天歡樂遊輪由蓋文斯頓港出發 ✻機場接送服務，待客以誠，服務至上✻
T07_ASAP快捷2467B_4

eSoon Travel 翼順旅遊
www.eSoon-Travel.com
北美新浪合作伙伴|24/7最便宜機票快速查詢，線上輕鬆訂位
全美免費電話：1-888-249-6688
精.華.旅.遊
美東、美西、黃石公園、加拿大、歐洲、中國、日本、遊輪等均有特價!
(713)774-6262
9889 Bellaire Blvd.#A116 Houston TX77036
T07_ESOON翼順3567B_4

福達旅行社 (713) 773-1243
cousintravel_tour@yahoo.com
Cousin Travel
9889 Bellaire Blvd 2 ND. Fl Bldg A#121 Houston TX 77036
• 美東5～8天豪華遊
• 美西4～12天精華遊
• 黃石公園總統巨石/北大峽谷7天6夜（買二送一）
• 加拿大洛磯山6天/7天 特惠遊(買二送二)
• 加拿大東部5天遊(多倫多、屋太華、滿地可、魁北克、京士頓、尼亞加拉大瀑布)（四人一房）
• 超值雲南風情遊
• 超值黃山江南風情遊
• 佛州奧蘭多迪士尼4～9天遊(四人一房)
• 日本關東風情6日遊
• 日本關西風情7日遊
• 北京,蘇州,水鄉、同里、杭州,上海8天
• 夏威夷 4~7天遊
• 歐洲(英、法、意、德、蘇俄)7～17天經典之旅
• 北京、上海、香港、台北等地機票連酒店套餐
• 蓋文斯頓港出發墨西哥4～7天遊輪
休士頓 ⇄ 世界各大城市特價機票
另代訂酒店租車、簽證及Package Tour.
T07-COUSIN TRAVEL 福達旅遊2467C_8

六福旅行社 USA Gateway
世界各大航空公司特惠機票指定總代理
快速、便利，提供網路立即訂購及全球特廉機票服務
中國國內特廉機票20%-50%折扣價
Austin (512) 490-6777,1-888-688-8821 9800 N. Lamar Blvd., #110 AUSTIN, TX 78753
Houston (713) 988-8282,1-800-878-6868 9889 Bellaire Blvd, A-115 HOUSTON, TX 77036
Dallas (972) 960-2000,1-800-878-2828 600 Data Dr.Suite #101 Plano, TX 75075
Oklahoma (405) 842-2919,1-800-688-0988 2601 NW Expressway, suite.506 E Oklahoma City OK 73112
全新行程 2017 優惠中
新推出! 達拉斯,休士頓,聖安東尼奧,新奧爾良1~8天 $45起/人
買2送2 紐約,華盛頓,尼加拉瀑布,波士頓5~8天 $372起/人
洛杉磯,拉斯維加斯,舊金山,西雅圖,加拿大4~12天 $248起/人
三大湖芝加哥密爾沃基底特律6天 $590起/人
夏威夷檀香山,茂宜島,大島3~7天 $198起/人
奧蘭多各大主題樂園,邁阿密4~8天 $449起/人
皇家風情北京5天4晚 MV-C1709 $49起/人
福建廈門、武夷山、土樓7天6晚 MV-C1711 $99起/人
世外桃源奇山秀水桂林6天 MV-C1712 $99起/人
泰好玩-曼谷芭提雅6天5晚順道遊 MV-CA7 $99起/人
寶島台灣豪華遊8天7晚 MV-CA10 $299起/人
陽光加勒比海波多黎各5天4晚 SJU5 $575起/人
東非肯亞動物奇觀7天6晚 加贈肯亞3天 打造皇家貴族旅行，動物世界全覆蓋，期待下一秒的驚喜發現!(NBO07) $1,899起/人
Carnival (MIAMI 來回) 巴哈馬4天3晚 $179起+稅/人
(MIAMI 來回) 西加勒比海5天4晚 $189起+稅/人
TAIWAN EASY GO Seat in Coach! 11/30前出發 兩人成行 高鐵日月潭一日遊 $99起/人
TAIWAN TAXI GO!GO!GO! 台灣觀光計程車 只要$89起 (以車計費最多乘載4人)
明星假期 Majestic Vacations 888-288-7528
2017年最新行程請上網查詢，兩人保證輕鬆成行，歡迎公司或學生團體估價保證最佳團體優惠批發價！
www.majestic-vacations.com
保證成行 Land Price Only
ACTIVE MEMBER USTOA United States Tour Operators Association $1 MILLION TRAVELERS ASSISTANCE PROGRAM

中國駐休斯敦總領館李強民總領事舉行建國68周年國慶招待會 嘉賓雲集

對中國改革發展成就及”一帶一路”等高峰論壇表欽佩

（休士頓/ 秦鴻鈞報導）爲了慶祝中華人民共和國成立68周年，中國駐休斯頓總領館李強民總領事於9月27日（星期三）晚在總領館大廳舉行國慶招待會，中外嘉賓近五百人與會，包括美國政要Bush家族代表Nril Bush，美國聯邦衆議員希拉•傑克森•李代表; 和Al Green代表；休市市長代表，德州州議員吳元之，及各國駐休斯敦總領事及美南政商學僑界代表熱烈與會。

李強民總領事首先在大會上致詞表示：建國68年來，中華民族在中國共產黨的堅強領導下實現了從站起來、富起來到強起來的歷史性飛躍。黨的十八大以來，以習近平同志爲核心的黨中央科學把握國際國內發展大勢，堅定不移全面深化改革，取得一個又一個重大成就。中國共產黨第十九次全國代表大會將於下個月召開，這是中國全面建成小康社會決勝階段的一次十分重要的會議，將對中國未來的發展和對外關係提出全局性、戰略性的行動綱領。海內外中國人正團結一心，在實現“兩個一百年”奮鬥目標和中華民族偉大復興的征程上闊步前行。

李總領事表示，今年以來，中美兩國元首通過會晤、通信、電話等方式保持密切溝通，推動中美關係健康穩定發展。特朗普總統將於年內對華進行國事訪問。一個穩定發展的中美關係不僅符合兩國的根本利益，也是國際社會的普遍期待。一年來，中方與美南各界合作也不斷取得重要進展，雙方應繼續增進交流與合作，努力共創更加美好的明天。李總領事在致詞時也特別提到，這次休斯敦和德州遭遇”哈維”風災期間，人們遭遇了災難，也遇到了大愛。總領館提供了毛毯和食品，亞特蘭大和達拉斯華人也踴躍捐款，救助受災家庭，再加上中國殘疾人藝術團和天津民樂團前來演出，支持災後重建，也讓我們看到了休斯敦的活力和能量。看到了”堅強休斯敦”。

休斯敦市政議員格拉戈斯、得州衆議員吳元之、布什家族代表尼爾·布什，以及聯邦衆議員希拉·傑克遜–李、阿爾·格林和皮特·奧爾森的代表先後致辭，盛讚中國改革發展成就和總領館一年來的工作，並向李強民總領事遞交了賀狀。

招待會現場氣氛友好、熱烈，賓主互動頻繁，來賓紛紛對中國國慶表示祝賀，對中國改革發展成就和今年成功舉辦“一帶一路”國際合作高峰論壇和金磚國家領導人廈門峰會表示讚賞與欽佩，並表示願繼續從自身角度推動中美關係向前發展。

圖為出席的政要及代表們與主人李強民大使夫婦（左五，左四）在招待會上合影。（記者秦鴻鈞攝）

休市各政要，各國駐休斯敦總領事及美南政商學僑界代表近五百人出席國慶招待會。（記者秦鴻鈞攝）

總領事李強民大使首先在招待會上致詞，介紹中國發展現況。（記者秦鴻鈞攝）

休斯敦中國人活動中心（華助中心）、美南報業集團、中國駐休斯敦總領館關於

評選表彰休斯敦中國人社區抗洪救災先進典型的公告

（本報訊）2017年8月至9月，大休斯敦地區遭遇數百年不遇的“哈維”颶風侵襲，當地民衆受災嚴重。在抗洪救災過程中，休斯敦中國人社區湧現出一批先進典型個人和團體，爲救助受困民衆和開展災後重建作出了貢獻。爲表彰先進，弘揚正氣，休斯敦中國人活動中心（華助中心）、美南報業集團、中國駐休斯敦總領館聯合舉辦評選表彰休斯敦中國人社區抗洪救災先進典型活動。現就有關事項公告如下：

一、評選範圍、名額和條件：

（一）評選範圍：在大休斯敦地區直接投入2017年8月至9月“哈維”颶風抗洪救災搶險及災後重建的華僑華人個人和團體。

（二）評選名額：在推薦、自薦基礎上，經三家主辦單位評議，評選出抗洪救災先進典型個人和團體總共20名（每個團體作爲一個評選名額），進行表彰。

（三）評選條件：

在應對此次“哈維”颶風抗洪救災任務中，奮勇當先，不畏艱險，指揮得當，排險有功，在緊急關鍵時刻，提供救災物資和工具，爲救助受困民衆、排除險情作出突出貢獻的個人和團體。支持災後重建，積極組織募捐，踴躍捐款捐物，幫助受災家庭，爲中國人社區災後重建作出貢獻的個人和團體。

以團體名義參加評選的，原則上團體成員不再以個人名義參加評選。

二、推薦評選程序

堅持自薦與推薦相結合，堅持公開、公平、公正的原則進行。

（一）符合條件的個人、團體，可自薦參加評選。

（二）大休斯敦地區各華僑華人團體、企業、機構和個人，均可推薦符合條件的其他個人、團體參加評選。

（三）自薦或推薦，均須填寫《評選表彰休斯敦中國人社區抗洪救災先進典型自薦/推薦表》（含事蹟材料約300–500字）。表格可在休斯敦中國人活動中心（華助中心）網站下載：http://chinesecivicenter.org/。

（四）自薦/推薦表填畢後，請以電子郵件方式，提交至休斯敦中國人活動中心（華助中心），或美南報業集團任何一個報名郵箱即可：

中國人活動中心（華助中心）ccc.houston95@gmail.com

美南報業集團 scdailynewsroom@gmail.com

4、報名截止日期10月5日（星期四）。報名截止後，三家主辦單位將對自薦/推薦材料進行審核，並開展必要的核實、徵求意見工作，在此基礎上確定入選對象。

三、表彰辦法：

評選出的先進典型個人及團體，將受邀出席中國駐休斯敦總領館10月中旬舉行的表彰座談會，由總領館頒發獎杯。

評選出的先進典型個人及團體，還將受邀出席休斯敦國際區舉辦的“哈維颶風國際區救災募資音樂會”，由國際區予以表彰。

休斯敦中國人活動中心（華助中心）

美南報業集團

中國駐休斯敦總領館

2017年9月20日

AAA 加入我們成爲會員! Texas 第一年僅需$43元會費
保障包括 ◆全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance ◆免費購物折扣 ◆免費身份防盜監控 ◆全方位服務的休閑旅行社
AAA會員代理 Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653
I01_AAA–texas莊嘉銓保險1234567B_4

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家
買的稱心，賣的放心，售屋高價又快速
54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478
◆近Galleria辦公大樓出租，可依據需求隔間，近610&59高速，租金可議。
◆Royal Oaks 高級區，兩層樓洋房，有gate全新裝修，2199尺，僅售$350.000。
◆糖城最好學區Telfair稀有二層湖景洋房，三年新5/4.5/2, 4533呎，豪華裝修，僅售78.9万。
◆近Galleria,3層洋房，2/2.5/2，1940尺，採光好挑高設計，售$289.000。
◆糖城成熟社區稀少二層湖景洋房，6千呎，可步行至高爾夫球場，僅售105萬
◆極佳地點商業用地，位於8號邊及Gessner交叉口，共5.37AC，適合建Hotel、商場、辦公樓、公寓樓，開發或投資都高回報，售$1,880,000。
◆近59高速和Richmond，地點極佳，3層樓辦公大樓出售，高報酬，地大增值高，售$3,450,000。
◆屋主超低價急售 Richmond 莊園湖景房，3600尺，占地1.25英畝，地稅僅1.8%，距59號公路僅5公鐘車程，僅售39萬
◆Riverstone 新區二層洋房，2610尺，精裝修，好學區，走路至游泳池，僅售30.6萬
Toby Chen Broker / 企管碩士 德州/加州地產經紀人 國、台、英語
E-mail: chentoby@ymail.com Cell: 832-235-5000
Grace Wang 工商管理碩士 房地產經紀人
E-mail: gracewang71@yahoo.com Cell: 713-459-2656
專精:房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理
R01–TOP USA–TOBY 富國地產57B_8

佳率貸款
3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388
賀 榮獲富國銀行最高業績獎
擁有多家 Lending Source | 投資房 upto 10套
• 自住, 投資購屋貸款 • CashOut–特優利率 • NoCostRefinance
無中介費，直接放款 十多位專員爲您服務 No Origination Fee
Ruby Chen 陳孟慧 MortgageBroker/President NMLS#119528 MBA/B.S.Finance PMRate@yahoo.com
通國/台/英/上海話
優惠低率 大放送!!!
18年以上貸款經驗,10–20天完成 最低費用最低利率最佳口碑
Office: 281.385.8400 Cell: 832.207.0266
L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

Sutherland Mortgage Services Inc.
NMLS #9891
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 – A+
BBB "PINNACLE AWARD" – 2013
WINNER OF Distinction 公司擁有四十二州貸款許可執照, 代理二十一家貸款銀行" – 2012
政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/Commercial
(C) 713-560-1106 | (O) 713-579-7225
(F) 866-276-7852 | (F) 281-605-4377
jeng@sutherlandmortgage.com
www.sutherlandmortgage.com
凌徵暘 JengY.Ling 貸款經紀人 NMLS #295953
5959 Corporate Drive #3000, Houston,TX 77036
L03_LING凌徵暘貸款2356B_4

Mortgage Alliance 全通貸款
四大保證 ☆利息最低 ☆快速核准 ☆費用保證 ☆服務最佳
Conventional / FHA | Fixed and Adjustable
New Purchase / Refinance | Cash Out / Home Equity Loan
Free Pre - qualify | Zero Closing Cost Loan
Low Down Payment Loan | 95% No MI FNMA Loan
林臻 Peter Lin Mortgage Broker TX NMLS #290226
Office:713–777–1377 | Fax:281–656–5360
www.mortgage–alliance.com | 7001 Corporate Dr, Houston, TX 77036
L03_ALLIANCE全通貸款林臻3567B_8

永茂地產 MLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
臧永慶 Philip Tsang Broker
商場住宅倉庫租售管
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房檯面，3房2浴，地板，SOLD $ 133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD2,700售359,900
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.
R01_TSANG–PHILIP永茂地產1234567B_4

三一地產
德州認證出租專家 德州認證物業經理人
全美物業經理人協會會員 美中商會副會長
出租 | 管理 | 報稅一條龍服務 www.31realty.net
◦ 完善的招租作業 ◦ 嚴謹的租客篩選 ◦ 專業的管理團隊 ◦ 良好的業界信譽
realty31
(O) 713–808–9090
(C) 469–525–2475
info@31realty.net
9999 Bellaire BLVD, #8A–1, Houston, TX 77036

幸福新邨 公寓 HAPPY VILLAGE APARTMENTS
Tel: (713)771-5868
6301 Ranchester Dr. Houston TX 77036
☆華人管理順心意 ☆位於西南城中區 ☆購物辦事兩相宜 ☆公車校車在門前 ☆(1)(2)(3)房任君選
附設短期帶傢俱套房出租
☆圍牆鐵門電子鎖 ☆閉路監控與巡邏 ☆國粵滬語服務佳 ☆幸福永遠跟隨您
Website: thehappyvillage.com E-mail: happyvillageapt@hotmail.com
營業時間: 週一至週五 8:30AM–5:30PM 週六 10:00AM–5:00PM
A08_HAPPY VILLAGE幸福新村2356B_8

華人商家刊登廣告
美南新聞日報 Southern Chinese Daily News
讀者最多 • 商機最快 • 回報最好
勝
電話：281-498-4310 · 傳真：281-498-2728
11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072
E-mail: ad@scdaily.com 日報網址：www.scdaily.com

NEWERA LIFE INSURANCE COMPANIES
新世紀人壽保險公司
●高利率 ●本金安全無險 ●沒有手續費用 ●累積利息延稅作用

Secure Choice 5 年年金計劃					
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率	第四年利率	第五年利率
$10,000以上	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%

⊙低解約費僅5年年限,第一年至第五年是5%,5%,5%,5%,5%

Secure Choice 3 年年金計劃			
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率
$10,000以上	2.4%	2.4%	2.4%

⊙低解約費僅3年年限,第一年至第三年是5%,5%,5%
⊙自7/1/12起如提早解約,兩計劃另有MVA,市值調整額,如提早解約
⊙二計劃可以提取利息,每次必需高於$125
(有效日期利率自 6/1/17起,年金利率將隨市場利率變化和新年金金額做調整)
詳情歡迎來電洽詢 281-368-7257
11720 Katy Freeway #1700 Houston, TX 77079
I01–NEW ERA 新世紀人壽27B_16

岑氏保險公司 Sam's Insurance Agency
713 777-9111
汽車保險 ●初學者、年青駕駛者、有罰單和車禍者，價比別家更優惠。 ●屋主、兩車以上、續保、良好記錄者，保價特優。
房屋保險 ●新房子(_15%)，防火保安系統(_20%)沒不良記錄或車子同一家公司保價特優。
健康保險 ●最好的保費 ●完善的保障 ●多家A級公司 ●比一下就知
商業保險 ●餐館、旅館、購物中心、辦公樓、勞工保險等等，CGL、BONDS、商業車、公寓等等，各類商業保險價錢特優。
免費詢問 免費估價
精通: 國、粵、英、越、潮、臺語
營業: 星期一至五 9AM–6PM 星期六 9AM–2PM
我們服務德州已超過25年了!
9515 Bellaire Blvd #A, Houston, TX 77036 (王朝對面)
SAM SHUM岑偉文 CPA，MBA，CPCU
I01_SAM'S岑氏保險135B_16

本週國慶活動 國慶小花博、國慶中秋募款賑災晚會

本週國慶活動

國慶小花博（9/30/17 11:30AM – 4:30PM）

由三民主義大同盟主辦的國慶小花博活動從九月三十日(星期六)早上十一時三十分開始到下午四時三十分結束。活動內容豐富，包括三大部份：1.茶具展示：茶道式範，認識茶文化並增送好茶回家試飲。2. 有機蔬果講座：從如何開始種植蔬果到如何製作有機肥料及如何防治病蟲害。並免費贈送蔬菜種子及木瓜，火龍果苗大抽獎。3. 由名書法家江震遠老師講解展示文房四寶，並當衆書寫正楷特大毛筆字。

歡迎僑胞朋友們踴躍參加，如需進一步資料，請洽黃以法會長，電話:(281)923-3660.

國慶中秋募款賑災晚會（9/30/17 6:00PM）

爲慶祝一年一度的中秋節及雙十國慶，同時募款幫助哈維受災者度過難關。休士頓台大校友會將於二零一七年九月三十日星期六晚間在 休士頓華僑文教服務中心 (Culture Center of TECOH) 舉辦國慶中秋募款賑災晚會。此活動不僅歡迎校友及家人，也歡迎僑界友人們來共襄盛舉。校友會將把晚會的盈餘全部捐給受災者。晚會中另有藝術畫無聲拍賣，此項目的盈餘也將捐給受災者。

晚會五點三十分入場，活動六點開始。內容有年輕校友創新組成的樂隊及話劇，首次在台大中秋晚會公演。除此之外，還有可口的晚餐， 水果，月餅及豐富的娛興節目。其中包括鋼琴演奏、古典名歌、熱舞 、華爾滋、趣味性遊戲及帶動跳等。請大家告訴大家，踴躍報名參加。在共慶佳節同時，也體恤受災者的 心情及重建家園的迫切需要，伸出援手，慷慨解囊，捐款幫助哈維受災者。詳情請參考休士頓台大校友會網站(http ://www.ntuaahouston.org) 。購票請連絡: 謝元傑lei-fhsieh@gmail.com ，于方匀 katyyuyuyu@gmail.com，劉美玲 mkaster321@gmail.com

中華民國僑務委員會發布美南地區新續任僑務榮譽職人員名單

中華民國政府爲提供全球僑胞優質服務，多年來借重各地僑界賢達人士的服務熱忱與專業長才，並依相關規定審愼遴聘僑務委員暨僑務諮詢委員、僑務顧問、僑務促進委員等僑務榮譽職人士，爲無給職，擔任政府與海外僑胞間溝通橋梁，積極協助僑民於僑居國參與公共事務、政經活動及推廣國民外交工作。鑒於美南地區部分僑務諮詢委員、僑務顧問、僑務促進委員任期屆滿，中華民國僑務委員會依僑務榮譽職人員遴聘要點規定，經綜合考量遴聘，日前公布續任僑務諮詢委員名單有：鍾桂堂(休士頓)、牟呈華(達拉斯)、谷祖光(達拉斯)等3人;續任僑務顧問有:湯亞麗(古柏市)、莊興亞(紐奧良)、管光明(休士頓)等3人;續任僑務促進委員有:戴啓智(休士頓)、黃福安(休士頓)、黃以法(休士頓)、王曉明(休士頓)等4人;新任僑務顧問:楊朝詔(休士頓)1人;新任僑務促進委員:嚴杰(休士頓)、顧寶鼎(休士頓)、劉杏芳(達拉斯)、劉芝伶(奧斯汀)等4人，以上各榮譽職人員任期均自2017年7月1日起至2019年6月30日止。駐休士頓辦事處及休士頓僑教中心將於9月30日在休士頓僑教中心大禮堂舉辦頒授聘書儀式，同時期許新續任僑務榮譽職人員繼續秉持服務熱誠，共同爲僑社爲國家服務。

美南中山女高校友會和休士頓亞裔耆英學社聯合舉辦演講會
旅遊達人姚鳳北博士將主講「旅遊的樂趣-萬物靜觀皆自得」

（本報訊）美南中山女高校友會和休士頓亞裔耆英學社將於2017年9月30日（星期六）上午10時至中午12時，在10303 Westoffice Drive,Houston,TX.77042的休士頓華僑文教服務中心203室聯合舉辦一場演講會。由旅遊達人姚鳳北博士演講，主題「旅遊的樂趣-萬物靜觀皆自得」。

姚鳳北博士筆名卜一。台灣大學機械工程學系學士，又獲普渡Purdue大學博士學位。從事石油業工作30餘年，喜好史地，旅遊，足跡遍七大洲，百餘國，觀山川海宇，體民俗風情；覓古今軼事曾發表過專文兩百餘篇及出版了許多書籍如：走不遍的天下，古道拾遺，行遠無涯，笑談江月，----及新作 山海探穹； 二部份：一、山海探穹：（1）歷覽烽火 以色列，緬甸，亞丁稻另與禽獸魚鰲爲伍 付梓中。

旅遊是對世界的好奇，對生活的熱愛。通過旅遊與省思可獲取一些有趣的談資，充實生命，使我們更加瞭解人生與宇宙，領會到先賢所言「萬物靜觀皆自得」-天、地、人之道。由於休士頓最近遭哈維颶風侵襲造成嚴重水災損失，此次演講中，姚博士，首先，會追懷臺北瑠公圳灌漑，防洪及開發台北的貢獻。繼之，將與聽衆分享他與愛妻林肖娟女士旅遊中的經驗與觀感。略分城，極光，亞瑪遜，大溪地，騰衝---等。（2）訪問莎士比亞，邱吉爾，毛澤東，蔣介石，鄧小平，披頭四等故居的學習與領悟。二、橫跨西伯利亞9288公里，內容精彩可期，望把握良機前來聆聽。歡迎各界人士踴躍參加。

美南銀行社區服務講座
健康講座—《痛症根源及關節損傷》

俗語說：頭痛醫頭，腳痛醫腳。當身體不舒服時，健康出現異常時，許多人常常不知道應該尋找那一類的醫生，或是看什麼樣專科診治。這種情況常令人內心的焦慮或身體的不適，應該如何是好呢? 喜愛運動或年長者，可能因一個動作或姿勢造關節不適或老損？應該如何避免此類傷害或適度保護呢?

美南銀行有鑑於此，特別邀請德州第一診療中心負責人陶慶麟醫生於9月30日(周六)上午10點在美南銀行社區服務中心舉辦一場有關「痛症根源及關節損傷」的免費健康講座。在當日講座中，陶慶麟醫生將與會衆們分享他個人專業醫療領域，教導大家如何有效提升器官的功能，保健進而恢復身體健康。

陶慶麟醫生簡介，貝勒醫學院學士畢業，聖路易斯大學醫療管理碩士學位，洛根大學整脊博士學位。陶慶麟醫生曾多年一直擔任醫療保健顧問，並在休士頓第一家創立結合中西醫專家團隊診療方式的「德州第一醫療中心」運用「幹細胞」療法不用開刀診療就能治療各種身體疼痛，包括關節炎，成功地爲許多病人解除疼痛，幫助病人修復器官、恢復機體功能，提供身體機能全方位的醫療服務與診療，造福許多患者。

當日講座入場免費，歡迎有興趣的朋友及社區民衆踴躍參加。因礙於座位有限，現場並備茶點招待，請提早報名，以免向隅。美南銀行連絡電話： 713-771-9700 Fenny To，713-272-5045 Ling Chuang (中/英文)，或email : ling.chuang@swnbk.com

有關美南銀行

美南銀行(Member FDIC)成立於1997年，總部設於德州休士頓中國城6901 Corporate Dr. 合作路和百利大道交口處。分行經營據點在休士頓糖城、達拉斯Plano、Richardson和奧斯汀等地區，以中、英、越、韓、拉丁等多國語言，提供全方位商業和個人的銀行服務。在加州亦設立貸款服務辦事處。

美南銀行24小時提供中英雙語網路銀行、自動電話銀行等服務。將於2017年10月，在達拉斯地區再新增設分行以提供更完善便利服務。有關美南銀行最新資訊請參閱網站：www.swnbk.com。美南銀行總行地址 6901 Corporate Dr. Houston TX 77036，電話: 713-771-9700

時間: 2017年9月30日 (周六)，上午10:00am-12:00pm

地點: 美南銀行 (Member FDIC). 社區活動中心

主講人: 陶慶麟醫學博士 (德州第一診療中心負責人)

人壽 房屋 商業 汽車 健康 保險
張少英保險
StateFarm 24 HOUR GOOD NEIGHBOR SERVICE
免費估價！ 價錢最佳！
www.suecheung.com
電話：(281)969-8281 傳眞：(281)969-8696
地址：4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459

I01_SF CHEUNG張少英3456B_8

AP保險及稅務
營業時間 星期一至星期五 9:30AM-6:00PM 星期六10:00AM-4:00PM
AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING….
所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課
Annie To 註册代表 幫助你所有的稅務及保險需求
Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com
Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

I01_AP保險3567B_8

安利保險 Allrisc Insurance Agency
獨立經營,代理至少二十多間A級保險公司
汽車保險 房屋保險 商業保險 人壽 / 醫療保險
專業服務態度 無懼顧客比較

713.777.6000
營業時間: 星期一到星期五 9AM-6PM 星期六 9AM-2PM
- 精通: 國、粵英語
6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036
Gessner Bellaire Corporate Beltway 8
I01-ALLRISC-YEO-JASON安利保險1234567B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency
UnitedHealthcare Aetna HUMANA CIGNA BlueCross BlueShield of Texas
還未申請奧巴馬健保人士注意!!
祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
· 新生小孩
· 從別州移居到德州
· 因失業或被現有公司健保計劃終止
· 因離婚失去現有健保計劃
· 新綠卡持有者
讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保
保你家人 保你錢包
代理各類人壽 / 投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險
Christine To / 蘇霓裳
請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通: 國、粵、英語
營業時間: 星期一到星期五 9AM - 6PM 星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive,#B1, Houston, TX 77036
Gessner Corporate Bellaire Beltway 8
I01-ALLRISC-TO-CHRISTINE安利保險1234567B_16

Value Windows & Doors HOUSTON
恆益門窗
休士頓專業製造塑鋼門窗
包安裝 10個標準塑鋼窗 (低於108 UI)
僅$2999 雙層玻璃(LoE366)玻璃隔層加氬氣 可擋95%紫外線 隔音強 終生保修
With this coupon. Not valid with other offers. Expires 7/30/13
現在就打電話 免費估價
Tel: 281-261-8900 Fax: 281-261-6660
13715 Murphy Rd • Suite D • Stafford Tx • 77477
一年內付清，可享12個月無息分期付款。
Save Up to 50% on Energy Bills
info@valuewindowsdoorshouston.com
www.valuewindowsdoorshouston.com
Made in Texas
工廠直營·防風玻璃新上市

Double Pane • Lifetime Warranty • Sound & Energy Efficient
D04-VALUE WINDOWS 恆益門窗2467C_16

美聯建筑
受Harvey風災影響的屋主，
免費估價，
行動迅速，豐富保險經驗，
爲您爭取最大的利益。

832-868-1090
地址：9515 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston, TX 77036
C07-TINA DESIGN 美聯B1234567_16

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

愛心、耐心、精心、盡心，願帶給您美麗的微笑！
診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人
成人：各類牙齒不齊，牙間隙，牙齒美容
小孩：不同年齡，生長發育期牙齒的矯正，如：牙齒擁擠，下牙包上牙，牙間隙過大，小下頜，牙列不對稱，牙開裂(無咬合)，先天缺牙等等…
不良口腔習慣的矯正，如：吐舌頭，吮手指，夜磨牙，緊咬牙，張口呼吸等等…
通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

D02-PENG, JASMINE 彭莉牙醫1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員

激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
www.drchenimplant.com

中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
(713)995-0086

糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
(281)565-0255

drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com

D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

Dentist 101
歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉：英,國,台,西語

蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員

電話：281-561-8868 地址：10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所：713-773-1300 地址：9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)

D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

中興牙科
植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙
特色服務
口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復

FIRST CENTRAL DENTAL
- 20餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
- UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
- 原UT, Baylor College of Medicine博士後

9889 Bellaire Blvd #103
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: 281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com

劉興坤 牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.

D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

百利牙科 Bellaire Dental

營業時間:週一至週六 9:00-6:00
成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理

李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗

- 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
- 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
- 北京醫科大學口腔修複學博士
- 德州大學牙科材料學碩士
- 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業

收受各種牙科PPO以及政府保險

(位於Fiesta廣場，悅來海鮮酒家隔壁)

電話：281-888-5955 地址：8880百利大道，Ste F, Houston, TX 77036

D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

健強牙科
全新設備・高壓消毒・安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
●特設口腔保健優惠計劃!
專治：各種牙患、牙週病、各式假牙
精治：美容牙科、磁牙、根管治療

何繼強 牙醫博士
Charles Ho
D.D.S.
- 紐約大學牙醫博士
- 香港政府註册牙科醫生
- 台北醫學院牙醫學士

歡迎洽詢預約
713-272-8883
25年牙科臨床經驗 通國、粵、英語、台山話

★接受各類保險及信用卡★
6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)

D02_HO健強何繼強2567B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

內科診所

姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師

服務項目
- 各種內科
- 血尿化驗
- 各種疾患
- X-Ray
- 外傷與急診
- 心電圖
- 正常體檢
- 隨到隨診

713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM-5PM

牙科診所

高峰 牙醫博士
- 北京醫科大學口腔系畢業
- 德州大學兒童牙科住院醫師畢業
- M.D.Anderson口腔癌專科畢業
- 隱適美(Invisalign)矯正Certified
- Hands On人工植牙Certified

★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料

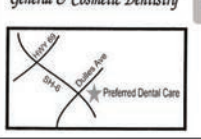
- 成人牙科
- 兒童牙科
- 矯正牙科
- 美容牙科
- 牙周病治療
- 人工植牙

713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM
周六 9AM~4PM

D03FA- ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

曾家達 牙醫博士
Preferred Dental Care
General & Cosmetic Dentistry
Office: (281) 261-0555 Fax: (281) 261-5559

服務範圍：
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒防治、以最新式科學儀器爲大家服務。



沒有保險另有優惠
4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459
www.mypreferreddental.com
staff@mypreferreddental.com

曾家達 牙醫博士
David D. Tsang, D.M.D., M.P.H.

D02-PREFERRED 曾家達56B_8

Agape Dental Care 愛加倍牙科
電話:281-568-3985

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康
Dong Yan, DDS, Ph.D 二十多年牙醫經驗
嚴 冬 牙醫博士 家庭牙科專科醫師 美國牙醫協會會員
正規美國培訓牙醫，現代牙科技術理念
交流語言：英語，國語，粵語均可
11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
休士頓百利大道 11205，單元 B-23（香港城二樓） 開診時間：周一至周三，周五，周六

D02-AGAPE DENTAL CARE 愛加倍牙科3567B_8

微笑牙科 王成醫師

洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險

王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

N2O笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗

8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental

D02-WE SMILE 微笑牙科1234567B_8

ZEN DENTAL CARE
楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS

德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證 (CEREC)
直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)
美國牙醫協會會員 (ADA)
美國矯正協會會員 (AOS)

牙齒全科
- CEREC 碳瓷牙
- 鋼絲及隱形牙齒矯正
- 一般及手術拔牙
- 活動及固定假牙
- 人工植牙、根管治療
- 一般及深度潔牙
- 兒童牙科包括麻醉
- 超薄烤瓷美容貼面

- 全新數碼X光減少輻射
- 高溫高壓消毒安全乾淨
- 接受各種保險收費合理
- 設備精良而且環境優雅
- 地處華城中心交通方便

週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072

D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

時代牙醫中心
Universe Dental Center
營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM
設備全新 嚴密消毒 收費合理
十餘年牙科經驗 為各界人士服務

主治
- 人工植牙 (Dental Implant)
- 根管治療 (Root Canal Treatment)
- 烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
- 牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
- 固定牙橋
- 全口假牙
- 部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
- 各類牙齒拔除及手術智齒拔除
- 一般成人及兒童牙科
- 全口口腔重建
- 牙周病治療
- 一般及深部洗牙
- 各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
- 美國牙醫學會會員
- 美國南加州大學牙醫博士(USC)
- 國際植牙學院院士(FICOI)
- 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話:713-773-9971
傳真:713-773-0336
地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)

電話:281-988-5930
Email:universedentalcenter@gmail.com
地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21 醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等

D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士
RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology
713-795-5343

- 貝勒醫學院醫學博士
- 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
- 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

主治
★裝設數據式助聽器
★耳鼻喉發炎
★鼻子堵塞 ★過敏
★聽力減退 ★打鼾
★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病

- 每一對助聽器400 off。
- 請勿讓聽力不良損害您的人生。
- 您可能比您所想的錯失更多。
- 數據式助聽器非常進步。
- 請打電話給洪德生醫生詢價。

Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery

St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030

$400 DISCOUNT

D03OT_HUNG洪德生3567B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡
特價45.00起 /副

經濟型全副28元，買鏡片送鏡框
限塑膠片 ±200內無散光

接受 Medicaid 免費配鏡

所有鏡片送防刮保護不另收費

電話：(713)774-2773
傳真：(713)774-4009

營業時間：週一至週六10:30-7:00 (週三休息) 週日1:00-6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)

D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

群鷹視學眼科中心

鮑亞群 視學眼科博士
Dr. Ya Chin Bao (OD)

Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens

全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡

惠康廣場診所
Tel: 713-270-9188
Fax: 713-271-9188
營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am-6:30pm
星期日 12:00(noon)-5:00pm
星期二 公休 (前達君視力眼鏡)
9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com

糖城診所
Tel: 281-491-2199
Fax: 281-491-2332
營業時間: 星期一 – 星期五 9:00am-6:00pm
星期六 9:00-4:00
星期日 公休
1730 Williams Trace, Suite J
Sugar Land, TX 77478
(Hwy 59 & Williams Trace)
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.center@gmail.com

附設多種名牌鏡框專欄，最新款式優質服務，當天取貨
精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險 VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.

D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科

脊椎骨神經病患者之福音

人工[手]按摩 效果特佳
舒展各部肌肉及關節和全身按摩

以上治療醫療保險有給付~

改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。

設備齊全
X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩

王建森 醫生

主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健
老人風濕及各種全身痛症

車禍及工傷
如非需要，可不經律師代辦一切手續

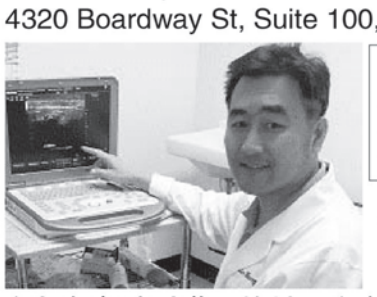
接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣

7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771-8110 預約：通英、國、粵、西班牙語

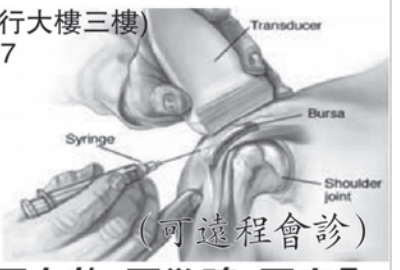
D03CH-Chiro王建森1356B_16

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)
骨科，疼痛，神經，康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581



如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……



(可遠程會診)

我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波.

內設針灸診所 電話: 713-270-0909 281-485-0334
週一至週五:8:30am-5:00pm
週六:8:30am-2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03CH-XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院

專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓）
通國、英語

主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410

D03PL_UT侯大任1234567B_8

心臟專科
黃銘河 醫學博士
Ming-He Huang MD, PhD

- 美國心臟學會獲獎醫師
- 美國心臟科特考文憑
- 美國內科特考文憑
- 美國哈佛大學心臟科博士後
- 兼休大藥學院教授 /
- 前UTMB心臟科副教授
- St.Luke醫院主治醫師

主治: 冠心病 高血壓 高膽固醇 心慌 氣短 胸痛 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防

中國城 週三、六 9:00am-5:00pm 713-771-6969/281-534-8600
9600 Bellair Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓)
明湖城 週一、四 9:00am-5:00pm 281-534-8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573

D03CA_HUANG黃銘河1456B_4

Chun Xie M.D.
二十多年臨床及科研經驗

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

專治 各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析（洗腎）、腎臟移植術前後治理。

謝醫師通英,國,粵語,客家話
地址:9440 Bellaire Blvd. #218, Houston, TX 77036
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
中國城血液透析中心醫務主任

D03NEP_XIE謝春567B_8

李醫生肝胆科 中醫診所
Be Raw Wellness center

獨家無痛肝膽引導排毒療法，為千餘人排出體內毒素。藥食同源，把食物當藥吃，而非把藥當食物吃。依照每個人的體質，量身製作食療方案。

益處
- 改善血液循環，激發自癒力，活化細胞
- 清除體內宿便，每個人的腸道約有2磅到20磅的宿便
- 肝膽結石自然排出，無痛，沒有副作用，恢復肝臟功能
- 通暢經絡，迅速改善手腳冰冷、關節疼痛
- 活化內臟機能，讓皮膚紅潤有光澤，自然細嫩
- 胖者自然減重，瘦者在排毒後消化能力變强，自然增重

電話: 832-405-5566
微信: drlihealing
地址: 9440 Bellaire Blvd, #222 Houston, TX 77036
獨家* 遠紅外線純中藥貼
代理* KUVING慢磨原汁機 (適用於各種蔬菜水果)

A03-BE RAW WELLNESS李韻梅肝胆科中醫57B_8

家庭全科醫師 精通中、英語
曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約
(713)772-8885

門診時間
週一至週五 8:30am - 5:30pm
週六 9:30am - 12:30pm

7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

D03FA_Tsao曹有餘567B_8

容永騏醫學博士心臟專科
STEVEN Y. YONG M.D., Ph.D., F.A.C.C.

★美國心臟學會院士
★美國心臟專科特考文憑
★美國心臟超聲波學會特考文憑
★美國心臟核醫學學會特考文憑
◆休士頓貝勒醫學院心臟專科
◆紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師
◆生化博士

主治:各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症
門診時間：星期一 至 星期五（9:00am 至 5:00pm）

歡迎電話預約查詢
713-779-8148

容永騏醫學博士
StevenY.Yong,M.D.,Ph.D.F.A.C.C.

中國城 9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036
糖城 16659 S.W. Frwy, #215 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

D03CA_YONG容永騏67B_8

JY家庭全科及急症
顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷任可醫師

主治: 高血壓 婦科病 糖尿病 兒科病 高血脂 老年癡呆 常見皮膚病 骨質疏鬆 皮膚活檢 憂鬱症

急症: 感冒 尿路炎 咽喉痛 關節注射 鼻竇炎 動物抓咬傷 腹瀉 清創縫合 角膜異物清除

移民體檢
體檢特價 體檢+化驗:$95
①+女科婦科、宮頸膜片+$45
②+男性前列腺表面抗原+$20
本診所自2014年起
週一、二、三、五、六： 8:30am - 5pm
週四、週日 公休
Tel:(832)433-7159

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)

D03FA_JY顧瑛567B_8

腳專科 李岳樺 醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

Houston 診所:
11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所:
56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478

※榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生※

治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★踇趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』
不需吃藥、不痛、不必打麻藥
沒有副作用
特價優惠 $100.00 OFF

設有X-RAY復健設備

www.advancedfootdocs.com
電話: 713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

脊椎神經骨科
CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC
西醫正骨 | 物理治療 | 針灸復健

劉書德 醫師
Dr. Eric S. Liu

專門治療
- 車禍、工作、及運動受傷
- 頭、頸、肩、背、腰痛與麻痹
- 坐骨神經痛、手腳麻痹

中醫針灸
- 周身關節
- 肌肉疼痛

電話: 713-484-7400 傳真: 713-484-7405
地址: 6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072
通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險
營業時間/ 週一至週五9:00am-7:00pm 週六上午請先預約

D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

醫生本人通國、粵、英語

潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

專治 甲溝炎、拇趾囊腫、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病

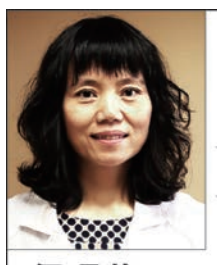
即時X光檢驗

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話:713-270-8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8



潤元堂國醫館
Galleria Oriental Medicine and Wellness Center
預約電話: 832-818-0707

中醫針灸主治 www.topacu.com

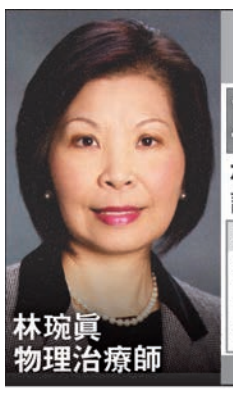
中風後遺症、帶狀皰疹及後遺神經痛、糖尿病並發症、癌症輔助治療、各類疼痛、失眠、情志病（焦慮、抑郁、小兒多動症、自閉症）、戒煙、婦科病及更年期症狀、男科病、心血管病、各類關節炎、無名不舒服感覺、特效減肥、不孕不育、中醫美容等。

何巧莎 L. Ac. 執業中醫師

馬劍鵬 PhD, L. Ac. 貝勒醫學院教授 執業中醫師

地址: 2000 BERING DR., SUITE 270, HOUSTON, TX 77057

A03-GALLERIA ORIENTAL潤元堂國醫館367B_8



林琬眞 物理治療師

杏林復健診所
專治:
- 骨科疾病復健
- 慢性肌肉疼痛
- 老人疾病復健
- 神經疾病復健
- 運動傷害
- 手術後復建

林琬眞物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗
設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備

華埠區 敦煌廣場內
9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036
[周一、三、五] 09:00am-01:00pm
[周 六] 09:30am-01:30pm
請電話預約 713-773-2890

近糖城區
11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099
[周一、三、五] 01:30am-06:00pm
[周二、四] 09:00am-04:00pm
請電話預約 281-575-8288

接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care & 一般PPO

D03PH-WPTC 杏林復健診所-林琬眞356B_8

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科
One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字,聯合健保"Preminun"醫師認證

- 診所環境優良,設備先進齊全,治療方法可靠,準確,多樣化。開業十年無差錯,獲得衆多好評。有更全面的檢查項目,並有不同的專科醫生住診。
- 高血壓,心臟病,甲狀腺疾病,糖尿病,肝/腎/胃腸疾病,皮膚病,過敏,哮喘,婦科,小兒科,外科小手術,創傷,腰腿疼,關節炎,我們都能給你最好最安全治療。
- 查體中心提供VIP全面檢查,血尿化驗,心電圖,超聲波,肌電圖,中風檢查,尿流動力學,肺功能檢測,學生,工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200(Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281-485-0334(Pearland)

雖然你有很多選擇,可是我們相信可以給你更滿意,更可靠的治療。(可遠程會診)

門診時間:周一至周五 8:30am-5:00pm 週六:8:30am-2:00pm

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03FA-JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

德州脊椎中心/復健科診所
Texas Spinal care 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

車禍不要緊 免費幫你治

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。

采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！
MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎癥、缺水程度。
根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！
一次治療下來疼痛馬上減輕80%！

李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士
Texas Spinal care 診療時間：週一至週五（8am-6pm）
電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com
診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas 77063

D03CH-TEXAS SPINAL 脊椎李醫生56B_16

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東 醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

陳永芳 醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治 內科、兒科、皮膚性病科、婦科
急診、外傷、全身健康檢查
婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢

隨到隨診
週一至週五: 8:00am-4:00pm
週六 : 8:00am-2:30pm

Tel : 713-995-8886 Fax : 713-270-9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address : 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)

D03FA_Welcome許旭東3567B_16

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.

- 靜脈曲張手術
- 機器人腹部微創手術
- 疝氣手術
- 膽囊手術
- 大腸/直腸/胃切除手術
- 痔瘡切除手術

范縝 外科醫生
- Cincinnati醫學院醫學博士
- Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生

外科 靜脈曲張治療中心 GENERAL SURGERY/VEIN CENTER

281.318.1362
通國語、上海話、英語

靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

一般手術費用大部分都由保險公司承擔

閉合手術亮點包括:
- 症狀緩解
- 局部麻醉（無需去醫院）
- 在1-2天內恢復日常活動
- 具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

D03SU-FAN ZHEN 范縝醫師67B_16

勵志喜劇佳評如潮 歡笑中夾帶最眞誠的溫暖

用音樂牽動我的愛《縫紉機樂隊》北美10月6日歡唱熱映

(本報休斯頓報導) 笑聲連連，掌聲不斷，這是電影《縫紉機樂隊-CITY OF ROCK》在中國大陸路演的現場實況，這部勵志喜劇即將在10月6日於全美同步上映，帶給觀衆朋友們熱情、歡笑、與溫暖。

電影《縫紉機樂隊》由大鵬（董成鵬）導演，喬杉、娜扎、李鴻其、韓童生、曲雋希主演，于謙、岳雲鵬聯合出演。電影內容講述了一幫背景各不同的小人物們，通過共同的興趣組織搖滾樂隊，追逐音樂夢想，實現人生完美價值以及熱血的故事。

《縫紉機樂隊》是音樂類型的國產喜劇片，在國內並不多見，重點是很接地氣，題材也讓演出此片的演員有寬廣的發揮空間。這支銀幕中的樂隊，不僅在現實中出單曲，還參加綜藝節目表演，甚至原班人馬直接在北京三里屯眞實現場開唱。

在導演大鵬看來，電影裡的對嘴、假彈都是不可接受的，有著搖滾歌手夢的他，雖然在現實中可能很難再度圓夢，但他要求電影中的樂隊必須進行眞彈眞唱眞演出，“這是我的自我要求”。

事實上，電影《縫紉機樂隊》不僅從另一個方面完成了大鵬對自己青少年時期夢想的寄託，附帶的也有他作爲《縫紉機樂隊》主要投資方“上海他城影業”董事長兼總經理的商業“理想”。影片選擇在國慶檔上映，自然看中該檔期的票房潛力，不管是喜劇片《夏洛特煩惱》、《港囧》，還是帶有喜劇元素的《從你的全世界路過》、《心花路放》，都證明了喜劇類型在國慶檔具有衝擊較高票房的能力。大鵬表示：我和馮小剛導演曾經一起討論過，我覺得《縫紉機樂隊》和《芳華》有點兒相近，馮導拍的是他的青春，我拍的是我的青春。爲了表現不同時代下的青春，我們都用了一種載體去表現，就是表演，當然我們用的是不同的表達，他是文工團，我是搖滾樂。

這部電影，中國大陸是於9月29日上映，並在全國近50座城市開展爲期一個月的路演活動。在觀影現場，有觀衆表示，看完《縫紉機樂隊》整部電影，可以感覺電影質量非常紮實，帶給她很多驚喜，從作品能看出大鵬這幾年在不斷鑽研和努力。

劇情簡介

小城集安“搖滾公園”將被拆除，搖滾青年胡亮（喬杉飾）爲了保衛公園，散盡家財請來了失敗的樂隊經紀人程宮（董成鵬飾），組建“縫紉機樂隊”，試圖保住“搖滾公園”。執著的青年胡亮，拜金的程宮，將要如何完成這看似不可能的任務呢?

導演大鵬攜主創曲雋希、趙英俊，在路演第一站長春，正式啓動了“縫紉機爆笑首映月”活動，一路走來均備受好評！

長春第一場觀影開始後，爲深切感受現場影迷對影片的直觀反應，導演大鵬站在通道看完了整場放映，影片結尾，當熟悉的搖滾人面孔逐一呈現，經典的歌聲響起，觀衆情緒被層層點燃，爆發陣陣歡呼與掌聲。在場影迷表示，電影歡笑連連，淚點十足，117分鐘的電影人均歡笑次數高達120次。更有人興奮表示，影片越靠近結尾越是高潮迭起，血管內的靈魂被層層點爆，一度沸騰到熱淚盈眶，現場被點燃激情的近300名觀衆，還與主創即興合唱了一首搖滾金曲《不再猶豫》，將現場氣氛開心到最高點。

You Tube發布“開噪預告，“小人物”歡笑組合:

https://www.youtube.com/watch?v=_sUNOOUZldE

騰訊視頻《縫紉機樂隊》終極預告:

https://v.qq.com/x/cover/q36vxbd95odijk1/z0552eamsa1.html

電影由WELL GO USA全北美獨家代理發行娛樂影視、院線主流市場。

歡迎民衆到戲院觀看。查詢上映城市及電影院可至WELL GO USA官方網站: http://www.wellgousa.com/theatrical/city-of-rock

達拉斯地區民衆可到Cinemark Legacy, 7201 North Central Expressway, Plano, TX 75025。

休斯頓地區民衆可到AMC Studio 30，2949 Dunvale, Houston, TX 77063。(713) 977-4431。

休士頓今年最特殊的風味月餅，送禮最佳禮品

「東北人」餐廳自製「京式提漿月餅」及「蘇式月餅」

圖爲「東北人」餐廳今年中秋節首度推出的休市獨家口味的「京式提漿月餅」。（記者秦鴻鈞攝）

（本報記者秦鴻鈞）每年的中秋佳節，是品嚐月餅、品茗，賞月的絕佳時節。雖然一個哈維颶風，把大家的生活方式，生活秩序全打亂了，在忙碌於救災，整理家園之餘，忽然驚覺：中秋節就要來了！雖然休市各大超市，糕餅店，餐館也推出各式應景的令人眼花撩亂的品牌月餅，但都不及「東北人」餐廳推出的自製「京式提漿月餅」及「蘇式月餅」來的特殊，獨樹一幟，風味絕佳。

「東北人」推出的「京式提漿月餅」，今年是第二年推出，去年甫一推出，即驚艷休市。麵皮乾香夠味，不油膩，充溢了北方豪邁風格。內餡有豆沙、棗泥、五仁、黑芝麻四種口味，還有特殊的「鮮肉月餅」，少油，少糖，非常可口，不像一般的月餅，因爲太油，太甜，太膩，一次只能吃四分之一個。「東北人」今年還新推出「蘇式月餅」，很獲江南一帶人的喜愛，其純淨的口感，令人回味無窮。「東北人」無論「京式提漿月餅」、「蘇式月餅」或「鮮肉月餅」，價格相當公道，四個十元，恁誰都吃得起，不像有些餐館，餅店，一個月餅要價七、八元，甚至十幾塊錢一個。「東北人」的「京式提漿月餅」或「蘇式月餅」，如果你去的巧，剛出爐，吃到時還是熱的，那種新鮮的快感，絕非從冷凍櫃 保鮮盒出來的所可比。

「東北人」除了可吃到地道的東北家鄉菜，烤全羊，燒烤羊肉串等東北口味。他們還推出科班師傅主理的「淮陽菜」，是今年中秋節闔家歡聚的最佳去處。

「東北人」位於百利大道與Gessner交口附近的「時代廣場」內，地址：8400 Bellaire Blvd. Houston TX 77036, 電話：（713）750-9222

「東北人」推出的「京式提漿月餅」，麵皮乾香夠味，不油膩，充溢了北方豪邁風格。內餡有豆沙，棗泥，五仁，黑芝麻四種口味，少油，少糖，非常可口，不像一般的月餅，因爲太油太膩，一次只能吃四分之一個。「東北人」這種「京式提漿月餅」，價格相當公道，四個十元，恁誰都吃的起，不像有些餐館，餅店，一個月餅就要價七，八塊錢，甚至十幾元一個，「東北人」的「京式提漿月餅」，如果你去的巧，剛出爐，吃到時還是熱的，那種新鮮的快感，並非從冷凍櫃保鮮盒出來的所可比。

「東北人」除了可吃到地道的東北家鄉菜，蘭州拉麵，烤全羊，燒烤羊肉串等東北口味的名菜，他們還推出「淮陽菜」，由科班師傅主理，是中秋佳節，闔家歡聚的最佳去處，「東北人」位於百利大道與Gessner交界的「時代廣場」內，地址：8400 Bellaire Blvd. Houston TX 77036, 電話：（713）750-9222

圖爲「東北人」新推出的「中秋月餅」禮盒。（本報記者秦鴻鈞攝）

王朝旅遊2018年1月旅遊第一炮

董事長親自帶隊去南美，巴西，阿根廷和南極

(本報訊)旅行團線路 價格 行程日期

巴西，伊瓜蘇瀑布，阿根廷 $2999/人（包機票）1/14 – 1/21/2018

後續南極遊輪15天 $3200起 1/21 – 2/4/2018王朝旅遊董事長將帶隊去南美洲8天，這個冬天與王朝旅遊一起去南美過夏天，釋放我們的熱情，燃燒我們的青春！行程中，我們將帶您去熱辣狂野的巴西里約熱內盧、世界上最寬最大的伊瓜蘇瀑布、以及位於阿根廷的布宜諾斯艾利斯。感受過南美的熱情之後，若大家有興趣，可以跟著王朝旅遊董事長去南極過夏天，遠赴地球的最南端，感受地磁南極的魅力，探訪南極的主人企鵝。

2014年世界杯，2016年奧運會，里約熱內盧這個受上帝眷顧的美妙城市越來越顯露出國際範。我們將乘坐纜車登上【糖麵包山】和【耶穌山】，遠眺著名的科帕卡瓦納海灘、瓜納巴拉灣以及浩瀚的大西洋。期間我們還將欣賞傳統桑巴歌舞表演。隨後我們將去伊瓜蘇感受自然的魅力，遊覽由275個瀑布組成的伊瓜蘇瀑布群，沿著河邊山間小路，漫步全程景區，接著進入水上棧橋，置於氣勢磅礴的瀑布之前，享受天然絕妙景觀。

觀賞過震撼人心的伊瓜蘇瀑布之後，我們將飛往“南美的巴黎”——布宜諾斯艾利斯，體驗它的美麗和神奇。遊覽包括【9大街德胡里奧】【科隆劇院】【五月廣場】【大都會大教堂】和【香格里拉玫瑰宮】，我們也將參觀在傳統的聖德摩附近的【探戈街】，然後穿過萊薩馬公園地區，前往意大利移民到阿根廷後的根據地【博卡】，如今的博卡已是許多藝術家的聚集地，別具藝術氣息。

豐富多彩的8天南美洲行程結束之後，我們將帶領大家坐上南極之旅的遊輪，遠赴這個被人們稱爲第七大陸，地球上最後一個被人們發現、唯一沒有人定居的大陸——南極。這個終年被冰雪覆蓋的神秘之地即使在今天也是難以輕易接近的。除了她離我們的距離遙遠，更因她和最近的南美大陸中間隔著一條德雷克海峽。

透著奇詭碧藍的冰山、凝固的冰川、在這片土地上，百萬帝王企鵝與海豹家族相依相生，造就著令人驚嘆的奇幻天堂。冰川、企鵝、海豹……遙遠的南極洲是一個神秘而又令人神往的地方。近幾年來，南極大陸以其不可抗拒的魅力，吸引越來越多旅遊者前往一睹其風采。南極的生命自由而存在，無所畏懼並活潑積極！在世界其他地方，野生動物都是躲人的，而在南極，動物皆不避人，巨鯨、企鵝、海豹、海鳥，全部如此。

這個冬天，跟著王朝旅遊一起，逛南美，盡享它的熱情與浪漫；闖南極，感受它的自由自在與神秘天堂！

詳情請聯繫王朝旅遊

地址：中國城精英廣場內，敦煌廣場側百利大道大通銀行後面地舖#A14

All America Travel & Tours: 6918 Corporate Dr. #A14 Houston TX 77036

電話Phone：（713）981-8868

微信WeChat：aat713

德州觀音堂文化中心講座：在天災人禍不斷的今天，我們如何保護好自己

(本報訊)我是休斯頓德州觀音堂文化中心的佛友，名字叫張寅松（汪太太），感謝大家來參加這個講座。各位師兄好。感恩有機會可以分享這次水災我們家的情況。眞是有驚無險。菩薩保佑。8月26日星期六。我們那裡下了一天的雨。到了下午門前的馬路已經積水了。於是趕快把東西搬到桌上。一會草地上也有積水了。水一直在逼近我的家。到了晚上9點左右時。眼看著水就要進屋了。全家大小慌忙的用毛巾，木板把大門堵住，連籃球架底座內的沙子也都倒了出來，裝在袋子裡，擋在大門口。讓我們手忙腳亂。我女兒非常緊張的說，每個人都把自己重要的東西包好。我們可能隨時準備要離開。等一切忙完了。我突然想到現在只有菩薩可以救我們了，趕緊叫大家來佛台前，我們家一共6個人，只有我和先生二人在學佛念經，女兒，女婿和二個孫女，只知道我們拜觀世音菩薩，對佛菩薩的慈悲一點也不了解，我叫他們過來拜，他們也都跟著跪了下來，我們上香祈求，祈求聞聲救苦的觀世音菩薩幫助我們度過難關。上完香後我就跪在佛台前念大悲咒。直到念完一炷香才去睡覺。看看外面還差2尺水就進來了，心裡眞的是很害怕，根本就睡不著，不時的起來看看外面。天哪，水一直在退。到早上6點時，水已經退到了大門口的人行道。我哭著跪在佛台前感恩觀世音菩薩的慈悲，是大慈大悲的觀世音菩薩媽媽，聽到了我們的求救，他不忍心他的孩子受這個苦難。是大慈大悲的觀世音菩薩媽媽救了我們。眞是非常的感恩。今後只有更加努力修心學佛，以報佛恩。今天分享如有不如理不如法的地方請大慈大悲觀世音菩薩原諒。請各位師兄原諒。

美國中國總商會-休斯敦2017年年會暨會員選舉大會

(本報訊)美國中國總商會-休斯敦將於2017年10月12日（週四）在休斯敦Marriott Westchase酒店召開2017年年會暨會員選舉大會。依據休斯敦商會2015年通過的章程，本次會員大會上將進行會長、副會長、財務長、常務理事和理事選舉。

會議時間：2017年10月12日，週四，14:00 - 20:30

會議地點：2900 Briarpark Dr, Salone D at Grand Ballroom, Westchase Marriott, Houston, TX 77042

會議擬定流程：

13:30 簽到

14:00 會議開始（工作報告及財務總結）

15:00 選舉

17:00 美國中國總商會向州政府官員捐贈賑災款項

休斯敦總領館領導，商務參贊，總商會會長及新一屆領導班子分別發言

18:00 合照

18:30 晚餐

如有任何問題請與會務劉凌毅小姐聯繫。

Lingyi Liu I 劉凌毅

China General Chamber of Commerce--Houston

美國中國總商會-休斯敦

2000 West Sam Houston Parkway South, Suite 1300 Houston TX 77042

Email: lingyi.liu@cgccusa-houston.org

Tel: +1 (585)-281-4706

Office: +1 (832)-325-7783

Fax: +1 (832)-325-7819

慶祝中華民國106年雙十國慶

醫學講座：眼睛的疾病和保健

（本報訊）眼睛是靈魂之窗，對每個人都是很重要！要如何注重日常的保健, 要了解眼部有那些疾病, 要如何防止和治療。爲了令大家更注重眼睛健康，在慶祝中華民國106年雙十國慶系列活動中, 休士頓老人服務協會和休士頓龍岡親義公所共同主辦醫學講座, 眼睛的疾病和保健。特別邀請到眼科專科醫生鍾曜聰醫生和陳敏爲大家講解常見的眼睛疾病,包括白內障和青光眼的成因、症狀、及治療以及日常眼睛的保健。白內障是眼科最常見的疾病之一, 患者視力逐漸模糊，會影響生活品質，甚至無法應付日常生活，而且嚴重的白內障可能會併發青光眼或虹彩炎，若治療後仍有可能會失明。呼籲大家應及早關注眼疾問題。

日期: 10/14/2017星期六

時間: 2:00 p.m. ~ 4:00 p.m.

地點: 僑教中心 203 室, 10303 Westoffice Drive, Houston, TX 77042

主題: 眼睛護理、白內障、青光眼的成因、症狀、及治療

主講人: 眼科專科醫生鍾曜聰, 眼疾與手術專家. 醫生陳敏, 臨床研究科學家.

鍾醫師和陳醫師將爲您解答眼疾的疑問。

免費講座, 敬邀各僑社人士踴躍參加, 備有茶點招待. 座位有限報名請電 (713)784-9049 或Email: csa.houston1@gmail.com

現場樂隊，一個非凡之夜

（本報訊）把星期二晚間帶到一個新的極端，爲慶祝全國打擊犯罪夜八週年活動, 我們邀請SVK BAND進行現場音樂會。 他們曾與著名的藝術家Ray Charles，Jackson 5，James Brown，Chicago等等同一舞台上演出。

活動將於10月三日下午六時至八時舉行。今年活動特別及時和有意義, 拉近警民關係共同打擊罪行, 同時還幫助最近遭受洪水苦難的居民。

免費入場。 歡迎參與一個非凡之夜：現場音樂, 共建友誼, 和平, 人民力量!

在Eventbrite註冊預訂您的珍珠奶茶券（憑券可用1美元購買泡沫奶茶）.

日期：2017年10月3日 下午6時至晚上8時。晚上七點和晚上八點幸運抽獎。

位置：9146 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036

主辦單位：Diho Square。 西南管理區。

成本：免費。

網站： https://www.eventbrite.com/e/live-band-an-extraordinary-national-night-out-tickets-38095373287

休士頓僑胞機場歡送黃敏境處長榮調華府

台北經濟文化辦事處僑教中心、科技部、文化部、教育部、外交部等及眷屬代表於休士頓國際機場歡送黃敏境處長、夫人邱瓊慧榮調華府

本報記者 黃麗珊 攝

旅館公會陳清亮、陳美芬、黎淑瑛、葉宏志、嚴杰、宋秉穎於休士頓國際機場與黃敏境處長、夫人邱瓊慧道別

僑務委員劉秀美、黎淑瑛、葉宏志、甘幼蘋休士頓國際機場歡送黃敏境處長、夫人邱瓊慧

僑務委員劉秀美、黎淑瑛、葉宏志、甘幼蘋休士頓國際機場歡送黃敏境處長、夫人邱瓊慧、贈送全套CD留念

106年國慶籌備會主委陳美芬、旅館公會陳清亮、科技組長游慧光、邱女士與夫人邱瓊慧離別依依不捨

106年國慶籌備會主委陳美芬、副主委嚴杰、中華公所主席丁方印、僑務委員劉秀美、黎淑瑛、葉宏志、甘幼蘋、僑務顧問張世勳、旅館公會陳清亮、僑教中心莊雅淑主任、婦女工商宋秉穎於9月24日親赴機場歡送黃敏境處長及夫人邱瓊慧榮調華府

婦女工商宋秉穎、科技組長游慧光、秘書俞欣嫻、林映佐夫人、教育組長周慧宜、施建志夫人祝福黃敏境處長及夫人更上一層樓

中國駐休斯敦總領館李強民總領事舉行建國68周年國慶招待會

（前排左起）總領事李強民大使夫婦，副總領事劉紅梅在國慶招待會上。

休市市議員Mr.Robert Gallegos（右）代表Turner市長頒贈賀狀，由總領事李強民大使（左）代表接受。

圖為著名華裔明星陳燁（左）及其夫婿Charles Foster律師在招待會上。

國會議員Al Green代表譚秋晴（左）與布希家族代表Neil Bush（右）在招待會上。

招待會主人李強民大使（左）國會議員Pete Olson的代表Mr. Ty Petty（中）及張晶晶（右）合影。

女高音歌唱家宋海燕演唱中、美國歌。

「恆豐銀行」公關經理周明潔（Jennifer Zhou）代表銀行出席招待會。

圖為著名舞蹈家沈敏生（右二），企業家徐維椿（右一）參加招待會，與站在門口迎賓的總領事李強民大使夫婦（中）與副總領事劉紅梅（左一），王昱（左二）等人合影。

本報記者 秦鴻鈞攝

美南報業電視傳媒集團與光聲電信集團(Phonoscope Global)聯手成立美南光聲電信傳媒集團

引領時代先驅 有速度才有競爭力
打造國際光纖網路區

Phonoscope Fiber PSN SOUTHERN NEWS GROUP

International Fiber Zone

優點 高頻寬・傳輸量大・傳輸質量高
抗電磁干擾・高保密性・可靠度高

企業光纖專線

★ 保證頻寬及專用權
★ 不怕網路塞車
★ 環型網路、穩定性高
★ 對稱的網絡傳輸 (symmetric)

為各型企業提供無與倫比的通信方案，光速寬頻上網，更迅速、更可靠的通訊連接，毫秒之間傳送大量信息，讓您的公司掌握成功的先機。

服務項目
光速上網 Light speed Internet
寬頻電視 IPTV
專業級 Wi-Fi
網際網路電話 Voice Over IP
視頻會議 Video Conference
遠距醫療.遠距學習 Telemedicine Distance learning

美國最大的獨立光纖公司之一，最尖端的科技電信網路提供者，我們的光纖互聯網，最快可比其他電信業者快上一千倍，依不同的需求有不同價格。

已經使用我們光纖網路的客戶:
▮ 萊斯大學(Rice University)
▮ 休斯頓醫療中心(Medical Center)
▮ Greenway Plaza
▮ 休斯頓機場
▮ 休斯頓超過38個學區
...以及諸多企業。

【詳情可洽】
• 韋霓/ Winnie (301)509-1137
• 秦鴻鈞/ Christi (713)306-6808
• 黃麗珊/ Nancy (713)818-0511
• 黃梅子/ Jenny (832)260-8466
• 朱幼楨/ Emerson (713)828-2689

現在就訂

Phonoscope Global美南光声电信媒体集团C_80

A09-STOA ARCHITECT祥瑞花園56C_40

S02-CFTA陳納德飛行學校C_40

F02-USA LA SORELLA歐洲百貨公司C_80

iTalkBB 蜻蜓

BBB RATING A+ 專業評級 行業領先

最優惠的 3合1

10/15前 $44.98[1]/月

中文電視
中港台60多個頻道直播回看熱門节目免費點播

高速上網
25M高速上網看電影玩遊戲通通夠用

家庭電话
直撥美/加/中/港/台

撥打電話得額外$30 OFF

老用戶 推薦親友即可在VIP商城中免費兑換近10種熱門產品[2]

www.iTalkBB.com | 24小時服務熱線 1-877-482-5522

全美誠招代理熱線 703-547-8863
Email iTalkBBdealer@iTalkBB.com

休士頓店
休士頓百利大道（惠康超市對面）9188號
832-203-6188

糖城店
（Fri-Sun）家乐超市内
832-203-6006

达拉斯店
Plano百佳超市内
972-830-9888

1.三合一服務$44.98/月價格包括家庭經濟計劃$4.99/月，網絡服務$39.98/月；價格不包括三項服務的開通費，安裝費，稅雜費，運費及額外通話費用等。網絡服務由第三方公司提供。網絡價格以當天諮詢銷售人員價格為準。電視$14.99/月，電話電視一起訂購每月再減$14.99（限電視購買後的第1-12個月）。2.推薦親友，可在www.iTalkBB.com/VIP中免費兑換對應獎品；推薦2名親友購買中文電視服務，可得$20話費返還；獎品價值高達$190；獎品圖片僅供參考，請以實物為準；3. BBB A+ Rating數據提取於2017年1月20日。 iTalkBB保留對活動的最終解釋權。

百佳 JUSGO supermarket
百分百超值，最佳新購物！Best Value. Best Shopping!

Happy Mid Autumn Festival

百佳集团祝大家中秋节快乐！

休斯顿总店
9280 Bellaire Blvd,
Houston, TX 77036
713-270-1658

布兰诺分店
240 Legacy Dr #200,
Plano, TX 75023
972-517-8858

亚特兰大分店
3875 Venture Dr,
Duluth, GA 30096
6788096888

休斯顿糖城分店
3410-3412 S Highway 6,
Sugar Land, TX 77478
Coming soon

西布兰诺分店
2049 Coit Road 300
Plano, TX 75075
Coming soon